

Notice: You must complete this form in English.

Lưu Ý: Quý vị phải điền mẫu đơn này bằng Anh Ngữ.

Superior Court of Washington

Tòa Thượng Thẩm Tiểu Bang Washington

County of

Quận hạt

Petitioner Đương đơn
(name of defendant or respondent in
criminal or juvenile offender case)
(tên của bị can hoặc bị đơn hình sự hay
vụ thiếu nhi phạm pháp)

vs.

State of Washington, Respondent
Tiểu Bang Washington, Bị đơn

Civil Case No.: _____

Vụ Kiện Dân Sự số:

**Order and Certificate of Restoration of
Opportunity (ORCROP)**

Án Lệnh và Giấy Chứng Nhận Phục Hồi
Cơ Hội

Clerk's Action Required: section 7
Cần duyệt y bởi lục sự - Phần 7

The court reviewed the Petition for Certificate of Restoration of Opportunity with attachments, the criminal history provided by the prosecuting attorney, and pleadings filed by the prosecuting attorney/s, if any.

Bổn tòa đã duyệt đọc Đơn Xin Giấy Chứng Nhận Phục Hồi Cơ Hội với các văn kiện đính kèm, hồ sơ lý lịch hình sự cung cấp bởi công tố viên, và các luận cứ đệ trình bởi công tố viên, nếu có

Findings: Phán quyết

1. Hearing Phiên tòa

The court determined that a hearing was:

Tòa thẩm định rằng một phiên tòa;

not necessary.
không cần thiết

necessary. A hearing on the petition was held on (date) _____
cần thiết. Một phiên tòa về đơn xin được tổ chức vào (ngày)
at (time) _____, at (location) _____.
Lúc (giờ) _____ tại (địa điểm)

The following persons appeared at the hearing
Các cá nhân sau đây phải có mặt tại phiên tòa

- Petitioner
Đương đơn
- Petitioner's attorney
Luật sư cho đương đơn
- Deputy Prosecuting attorney for
Phụ tá công tố viên cho _____
- Prosecuting attorney for
Công tố viên cho _____
- _____

2. Qualified Court
Tòa Án có thẩm quyền

This superior court is qualified to consider the petition.
Tòa Thượng thẩm có thẩm quyền cứu xét đơn xin.

3. Notice
Giấy Thông báo

The prosecuting attorney in this county and in any other jurisdiction, which sentenced the petitioner within the last five years, was/were served with written notice of this petition.
Công tố viên thuộc quận hạt này và thuộc bất cứ cơ cấu thẩm quyền nào khác, đã tuyên án đương đơn trong vòng năm năm qua, đã được trao văn bản (tổng đạt) thông báo về đơn xin này.

4. Petitioner meets requirements for a certificate
Đương đơn hội đủ điều kiện để xin giấy chứng nhận

The petitioner meets all of the requirements for a Certificate of Restoration of Opportunity as to the convictions or adjudications listed below.
Đương đơn hội đủ tất cả các điều kiện để xin Giấy Chứng Nhận Phục Hồi Cơ Hội qua những lần bị kết án hay phán quyết liệt kê dưới đây:

Court and Location Tòa án và địa điểm	PCN No. Số	Cause Number Hồ sơ nội vụ số	Offense/s Tội phạm (as listed in sentencing documents) (theo liệt kê trong tư liệu tuyên án)	Date of Sentence Ngày tuyên án	Date of Release from Confinement Ngày Phóng thích khỏi nơi giam giữ

5. Petitioner does not meet requirements for a certificate

Đương đơn không hội đủ điều kiện để giấy chứng nhận

- Does not apply. Petitioner meets the requirement for all convictions and adjudications for which petitioner requested a certificate.
Không áp dụng. Đương đơn hội đủ điều kiện đối với tất cả các lần bị kết án và phán quyết mà đương sự đã yêu cầu để xin giấy chứng nhận
- The petitioner meets the requirements for some convictions and adjudications as listed in 4 but does not meet all of the requirements for a Certificate of Restoration of Opportunity as to the convictions or adjudications listed below.
Đương đơn hội đủ điều kiện đối với một số lần bị kết án và phán quyết mà đương sự và phán quyết liệt kê ở phần số 4 trên đây, nhưng không đủ điều kiện để xin Giấy Chứng Nhận Phục Hồi Cơ Hội đối với các lần bị kết án và phán quyết liệt kê dưới đây:

Court and Location Tòa án và địa điểm	PCN No Số.	Cause Number Hồ sơ nội vụ số	Offense/s Tội phạm (as listed in sentencing documents) (theo liệt kê trong tư liệu tuyên án)	Date of Sentence Ngày tuyên án	Date of Release from Confinement Ngày được phóng thích khỏi nơi giam giữ

Order. The court:

Nay ra lệnh. Tòa:

- 6.** Grants the petition and issues a Certificate of Restoration of Opportunity that applies to the convictions or adjudications listed in section 4.
Chấp thuận đơn xin và cấp phát Giấy Chứng Nhận Phục Hồi Cơ Hội áp dụng cho các lần kết án hay phán quyết liệt kê ở phần 4.

This certificate does not apply to any convictions or adjudications listed in section 5 or to any future criminal justice involvement that occurs after this date. Giấy chứng nhận này không áp dụng đối với bất cứ các lần bị kết án nào liệt kê ở phần 5 hay bất cứ sự dính líu nào về hình sự trong tương lai xảy ra sau ngày này.

7. The clerk of the court shall transmit this Order and Certificate of Restoration of Opportunity to the Washington State Patrol identification section.
Lục sự của tòa án sẽ chuyển gửi Ấn Lệnh này và Giấy Chứng Nhận Phục Hồi Cơ Hội tới ban căn cước của Sở Cảnh Sát Tuần Lưu TB Washington.

Dated: Ngày _____

► _____
Judge/Commissioner
Chánh án hay Ủy Viên

What this order and certificate does: This certificate removes some statutory barriers to obtaining occupational licenses and employment based on your criminal history.

Ấn lệnh và giấy chứng nhận này có hiệu lực; Giấy chứng nhận này loại bỏ một số các ngăn trở pháp lý đối với việc xin bằng hành nghề và việc làm căn cứ theo hồ sơ lý lịch hình sự.

What this order and certificate does not do: This order does not change the conditions of sentence in the criminal cases listed. This certificate does not restore firearm rights; is not a means to restore firearm rights or eligibility to obtain a firearm dealers license; does not require the removal of any protection orders; and does not vacate any conviction under RCW 9.94A.640 or RCW 9.96.060.

Ấn lệnh và giấy chứng nhận này không áp dụng: ấn lệnh này không thay đổi các điều kiện của bản tuyên án trong các vụ hình sự đã liệt kê. Giấy chứng nhận này không phục hồi quyền mang vũ khí; không phải là phương tiện để xin phục hồi quyền hay điều kiện để xin giấy phép buôn bán vũ khí; không đòi phải loại bỏ bất cứ các lệnh bảo vệ nào; và không xóa bỏ bất cứ sự kết án nào chiếu theo điều luật canh cải RCW 9.94A.640 hay RCW 9.96.060.